

Чистобаева Л.В., Киселева Е.В.

**К ВОПРОСУ ОБ ИСПОЛЬЗОВАНИИ МЕТОДИКИ ПРЕДМЕТНО-ЯЗЫКОВОГО
ИНТЕГРИРОВАННОГО ОБУЧЕНИЯ (CLIL)
В ПРОЦЕССЕ ПОДГОТОВКИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО НАПРАВЛЕНИЮ
«НЕФТЕГАЗОВОЕ ДЕЛО» (УРОВЕНЬ БАКАЛАВРИАТА)**

Чистобаева Людмила Владимировна, кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков факультета международного образования
ФГБОУ ВО «Майкопский государственный технологический университет», Майкоп, Россия
E-mail: ludmila1471@yahoo.com

Киселева Елена Владимировна, кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков факультета международного образования
ФГБОУ ВО «Майкопский государственный технологический университет», Майкоп, Россия
E-mail: evk2106@mail.ru

Актуальность проблемы изучения и реализации инновационного опыта преподавания иностранного языка на основе предметно-языковой интеграции обусловлена нарастанием масштаба интеграционных процессов в профессиональном образовании, налаживанием механизмов взаимодействия образования, науки и производства, увеличением диапазона возможностей в сфере академической мобильности, поиском оптимальных путей формирования заданного набора компетенций в рамках подготовки инженерных кадров в вузе. Анализ результатов профессионально-языковой подготовки обучаемых по направлению «нефтегазовое дело» (уровень бакалавриата) на инженерном факультете технологического вуза выявляет необходимость разработки метапредметной методологии профессионально-языковой подготовки, подразумевающей одновременное формирование иноязычных коммуникативных навыков и профессиональных компетенций, в соответствии с концепцией взаимосвязи, преемственности и интеграции учебных предметов и дисциплин в структуре профессионального образования. Целью исследования является обзор и обобщение результатов использования методики предметно-языкового интегрированного обучения CLIL в обучении и выявление диапазона возможностей ее интеграции в системе многоуровневого образования инженеров с целью достижения нового качества инженерной подготовки. Используется метод выделения, обобщения и распространения передового педагогического опыта.

Делается вывод о том, что в процессе поиска методов, средств, форм и технологий предметного обучения, воспитания и самообразования при подготовке обучающихся по направлению «нефтегазовое дело», методика предметно-языкового интегрированного обучения иностранному языку (CLIL) может использоваться в качестве альтернативы традиционным методикам.

Ключевые слова: CLIL, предметно-языковое интегрированное обучение, профессионально-ориентированный иностранный язык, содержание предметного образования, инженерная подготовка, информационно-техническая поддержка, цифровые образовательные ресурсы.

Для цитирования: Чистобаева Л.В., Киселева Е.В. К вопросу об использовании методики предметно-языкового интегрированного обучения (CLIL) в процессе подготовки обучающихся по направлению «Нефтегазовое дело» (уровень бакалавриата) // Вестник Майкопского государственного технологического университета. 2019. Вып. 1/40. С. 124-132. DOI: 10.24411/2078-1024-2019-11012

Chistobaeva L.V., Kiseleva E.V.

**TO THE PROBLEM OF THE USE OF CONTENT AND LANGUAGE
INTEGRATED LEARNING TECHNIQUE (CLIL) IN THE PROCESS
OF TRAINING IN THE PROGRAM OF “OIL AND GAS ENGINEERING”
(BACHELOR DEGREE LEVEL)**

Chistobaeva Ludmila Vladimirovna, Candidate of Philology, an associate professor of the Department of Foreign Languages, Faculty of International Education FSBEI HE «Maikop State Technological University», Maikop, Russia
E-mail: ludmila1471@yahoo.com

Kiseleva Elena Vladimirovna, Candidate of Pedagogical Sciences, an associate professor of the Department of Foreign Languages, Faculty of International Education FSBEI HE «Maikop State Technological University», Maikop, Russia
E-mail: evk2106@mail.ru

The urgency of the problem of studying and implementing innovative experience in teaching a foreign language on the basis of content and language integration is due to the growing scale of integration processes in vocational education, the setting up of interaction mechanisms for education, science and production, increasing the range of opportunities in the field of academic mobility, finding the best ways to form a given set of competencies in the framework of training engineering staff in a university.

Analysis of the results of vocational language training of students in the field of “Oil and gas engineering” (bachelor degree level) at the engineering faculty of a technological university reveals the need to develop a metasubject methodology of vocational language training implying the simultaneous formation of foreign language communicative skills and professional competencies, in accordance with the concept of interconnection, succession and integration of subjects and disciplines in the structure of vocational education. The goal of the study is to review and summarize the results of using the CLIL method of content language integrated learning in education and identify the range of possibilities for its integration into the system of multi-level education of engineers with the aim of achieving a new quality of engineering training. The method of selection, generalization and dissemination of advanced pedagogical experience is used.

It's been concluded that in the process of searching for methods, tools, forms and technologies of subject teaching, education and self-education in preparing students in the field of “Oil and gas engineering”, the methodology of subject-language integrated learning of a foreign language (CLIL) can be used as an alternative to traditional methods.

Key words: *CLIL, subject-language integrated learning, vocational-oriented foreign language, content of subject education, engineering training, information and technical support, digital educational resources.*

For citation: Chistobaeva L.V., Kiseleva E.V. To the problem of the use of content and language integrated learning technique (Clil) in the process of training in the program of «Oil and gas engineering» (bachelor degree level) // Vestnik Majkopskogo gosudarstvennogo tehnologičeskogo universiteta. 2019. Iss. 1/40. P. 124-132. (In Russ., English abstract). DOI: 10.24411/2078-1024-2019-11012

В процессе подготовки современного инженера нефтегазовой отрасли в высшей школе возникает необходимость в переосмыслении роли профессионально-ориентированного иностранного языка как инструмента реализации компетентностно-ориентированной модели обучения. Недавние исследования, проводимые Европейской комиссией по образованию, показывают, что, несмотря на значительные вложения в сферу обучения иностранным языкам, компетенции обучаемых продолжают не соответствовать ожидаемому уровню [1]. Процесс подготовки обучаемых на инженерном факультете технологического вуза выявляет необходимость актуализации целей и модернизации содержания обучения иностранному языку в нефтегазовой сфере. Применение инновационных технологий меняет педагогическую траекторию процесса обучения, вследствие чего возникает необходимость корректировки педагогических и образовательных целей и задач с учетом внедряемых технологических инноваций [2].

Для достижения нового качества подготовки в системе многоуровневого образования инженеров, необходимы альтернативные курсы профессионально-языковой подготовки на основе цифровых образовательных ресурсов, разработанные в соответствии с требованиями ФГОС ВО последнего поколения [3].

Анализ компетентностной модели выпускника, соответствующей требованиям Федерального государственного образовательного стандарта по направлению подготовки, свидетельствует о том, что современному инженеру, работающему в нефтегазовой сфере не обойтись без высокого уровня владения иностранным языком. В то же время, для участия в процессе активного профессионально-делового языкового взаимодействия, инженерным кадрам необходимо не только знание иностранного языка как такового, но и предметно-интегрированные иноязычные коммуникативные навыки. По этой причине, разработка метапредметной методологии профессионально-языковой подготовки, подразумевающей одновременное формирование иноязычных коммуникативных навыков и профессиональных компетенций, в соответствии с концепцией взаимосвязи, преемственности и интеграции учебных предметов и дисциплин в структуре профессионального образования, приобретает особенно важное значение.

Инновационный опыт профессионального образования нашел свое воплощение в широко применяемой за рубежом предметно-языковой интеграции (CLIL-Content and Language Integrated Learning). Это понятие все чаще встречается в современных исследованиях в области проблемы изучения и реализации инновационного опыта профессионального образования преподавания иностранного языка в современной высшей школе. Растущий интерес к этой методике связан с проблемой нарастания масштаба интеграционных процессов в профессиональном образовании и налаживания механизмов взаимодействия образования, науки и производства, поиском оптимальных путей формирования заданного набора компетенций (компетентностный подход в профессиональной подготовке бакалавра) в рамках подготовки инженерных кадров в вузе.

Ключевую роль в вопросе укрепления позиций методики CLIL при подготовке инженеров нефтегазовой отрасли играет увеличение диапазона возможностей в сфере академической мобильности. Интеграция отечественной системы высшего образования в мировое образовательное пространство требует высокого уровня профессионально-ориентированной языковой подготовки [4].

CLIL акцентуализирует как предметное содержание, так и целевой иностранный язык, причем, фокус может смещаться поочередно в одну или другую сторону, что определяется конкретной задачей стоящей перед преподавателем.

В соответствии с принципом четырех «с», занятие, основанное на CLIL должно сочетать в себе следующие элементы: content – предметно-ориентированное содержание; communication – устное и письменное общение на целевом языке в предметно-ориентированном контексте; cognition – развитие когнитивных способностей обучающихся; culture – знакомство и поиск точек соприкосновения с иной культурой и иной ментальностью, характерными для стран изучаемого языка [5].

Целями предметно-интегрированного обучения является не только овладение определенным диапазоном предметных знаний вместе с формированием профессиональной иноязычной компетентности, но и развитие когнитивных навыков обучающихся, связанных с формированием мыслительных операций, создание основы для реализации концепции «профессиональное образование через всю жизнь».

Одной из характерных особенностей CLIL является использование текстов предметного содержания. Работа с текстом как источником информации соответствует принципу многозадачности, обеспечивая синхронную реализацию двух задач – введение определенной профессиональной темы и освоение обеспечивающего ее усвоение профессионально-ориентированного иностранного языка, в виде терминологических единиц и грамматических и конструкций. Кроме того, в дальнейшем текст может использоваться как основа для разработки дальнейших заданий в формате дискуссии и обсуждения прочитанного, что, в свою очередь способствует формированию навыков диалогических и монологических навыков коммуникации в профессиональном контексте. Продуктивные послетекстовые задания также могут включать веб-квесты, проектную работу, задания на основе кейс-технологии и пр.

В соответствии с учебными программами, разработанными на основе методики предметно-языкового интегрированного обучения, при определении уровня владения иностранным языком оцениваются:

- владение терминологией в сфере профессиональной коммуникации;
- навыки владения иноязычными грамматическими структурами, характерными для письменной и устной профессионально-деловой коммуникации;
- умение использовать функциональные языковые структуры;
- умение рассуждать на иностранном языке и анализировать информацию, полученную из различных источников;
- умение представлять результаты проектной деятельности.

Успешность предметно-языкового интегрированного обучения обусловлена рядом факторов: оптимизация временных рамок процесса формирования профессиональной и

языковой компетентности, подготовка будущих инженеров к обучению в течение всей жизни, повышение мотивации обучаемых.

Использование CLIL в процессе обучения создает когнитивную основу для оптимизации иноязычной профессионализации обучаемых, формирования у них таких общекультурных компетенций как:

- способность к коммуникации в устной и письменной форме на иностранном языке для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия;

- способностью осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из различных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий;

а также таких профессиональных компетенций как:

- способность изучать и анализировать отечественную и зарубежную научно-техническую информацию по направлению исследований в области бурения скважин, добычи нефти и газа, промыслового контроля и регулирования извлечения углеводородов на суше и на море, трубопроводного транспорта нефти и газа, подземного хранения газа, хранения и сбыта нефти, нефтепродуктов и сжиженных газов. [6]

Обзор результатов использования CLIL показал, что при ее внедрении наиболее успешно развиваются следующие языковые компетенции:

- навыки восприятия (чтение и аудирование);

- словарный запас;

- морфология;

- творческий подход;

- беглость и объем разговорной речи [1].

Использование CLIL обусловило изменение требований к структуре профессиональной компетентности преподавателя в техническом вузе. Она должна иметь двойной фокус, включать в себя иноязычную языковую и профессиональную составляющие.

В рамках ограниченного количества академических часов в неделю перед преподавателем-лингвистом стоит задача сформировать иноязычную профессиональную компетенцию у студентов направления подготовки «нефтегазовое дело», а также навыки критического мышления, продуктивные навыки проведения презентаций, переговоров, использования информационно-коммуникативных технологий в образовательных целях, работе в коллективе. Инструментом преодоления сложностей, возникающих вследствие недостаточно широкого диапазона предметных знаний имеющихся у преподавателя-лингвиста, может стать сотрудничество с предметной кафедрой. Степень взаимодействия может варьироваться в широком диапазоне: от совместной разработки программ по иностранному языку до совместных лекционных и практических занятий с преподавателями-предметниками. Основы такого сотрудничества могут закладываться в рамках курсов переподготовки преподавателей иностранного языка для профессиональных целей. Такие курсы создают методологическую основу и условия для формирования необходимого уровня профессионально-языковой компетентности преподавателя иностранного языка: самостоятельного повышения предметной компетенции, освоения способов адаптации аутентичных учебных материалов для

образовательных нужд направления подготовки «нефтегазовое дело»; основ использования средств информационно-технической поддержки процесса обучения.

Цифровые образовательные ресурсы, размещенные в свободном доступе и позволяющие оказывать методическую поддержку преподавателю, реализующему методику CLIL на занятиях по иностранному языку по направлению «нефтегазовое дело»:

- открытые образовательные ресурсы (OOP);
- медиатеки электронных методических ресурсов;
- лекции ведущих мировых университетов на базе образовательной MOOK-площадки дистанционного обучения Coursera;
- прочие курсы MOOK, предлагающие специализированный предметный контент по инженерии и нефтегазу.

Основные цели и задачи стоящие перед преподавателями иностранного языка для профессиональных целей – разработчиками курса на основе CLIL:

- понимание задач профессиональной лингводидактики;
- учет современных тенденций и подходов в использовании метапредметных связей при планировании практических занятий на основе предметно-языковой интеграции;
- расширение диапазона практических навыков и умений в преподавании английского языка на основе CLIL;
- отбор и разработка средств обучения в соответствии со структурой учебной дисциплины и конкретными учебными задачами;
- адаптация аутентичных учебных материалов для образовательных нужд направления подготовки «нефтегазовое дело»;
- повышение предметной компетенции в области будущей профессиональной деятельности обучающихся – сегменте топливной энергетики, занимающейся освоением месторождений, транспортом и хранением углеводородов.
- организация сотрудничества с предметными кафедрами;
- моделирование индивидуальных образовательных маршрутов;
- поиск возможностей использования индивидуальных способностей обучаемых для самостоятельного решения исследовательских задач.

Изменяющиеся реалии современного мира требуют таких же перемен и в образовательных системах. Поэтому тема инноваций становится важной для всей системы образования и обучения иностранному языку, в частности [7]. Таким образом, в процессе поиска методов, средств, форм и технологий предметного обучения, воспитания и самообразования при подготовке обучающихся по направлению «нефтегазовое дело», методика предметно языкового интегрированного обучения иностранному языку (CLIL) может стать альтернативой традиционным методикам, использующимся в обучении будущих инженеров нефтегазовой отрасли, т.к. способствует повышению активности обучающихся во время аудиторных занятий и за пределами аудитории за счет более высокой степени их мотивированности, что соответствует концепции подготовки профессионала, способного реализовывать принцип «профессиональное образование через всю жизнь», синхронизации процессов формирования лингвистической и профессиональной компетенций.

Но, для того, чтобы при решении проблемы моделирования структур и содержания учебных курсов, возможности методики предметно-языковой интеграции реализовывались в полной мере и можно было говорить о возникновении новой тенденции в практике подготовки инженеров нефтегазовой отрасли в вузе, необходимы значительные инвестиции в систематическую подготовку, разработку содержания предметного образования, адаптацию и использование существующего аутентичного иноязычного предметного содержания, активное использование цифровых образовательных ресурсов, создание виртуальных сред обучения и репозиториев, техническая и методическая поддержка научно-педагогических работников, необходимая для разработки компьютерных и мультимедийных материалов, а также изменение и совершенствование учебных программ и повышение качества инженерного образования в целом.

Литература:

1. Филипович И.И. Предметно-языковое интегрированное обучение. Новый шаг в развитии компетенций // Научный вестник Южного института менеджмента. 2015. №4. С. 74-78.
2. Авдеева Ю.А., Устиновская А.А. Проблематика внедрения смешанного обучения в вузах // Управление образованием: теория и практика. 2018. №2(30). С. 34-40.
3. Чистобаева Л.В. Проблема конструирования содержания и поиска методов и организационных форм обучения иностранному языку будущих инженеров в современных условиях информационного общества и глобальных коммуникаций // Вестник Адыгейского государственного университета. Серия, 3: Педагогика и психология. 2016. Вып. 1(173). С. 74-79.
4. Киселева Е.В. Сущность компетентного подхода в высшем образовании // Вестник Майкопского государственного технологического университета. 2017. Вып. 2. С. 47-53.
5. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.teachingenglish.org.uk/article/clil-a-lesson-framework>
6. Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 21.03.01 Нефтегазовое дело (уровень бакалавриата) [Электронный ресурс]. URL: <http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgosvob/210301.pdf>
7. Чистобаева Л.В., Шадже З.М. Инновационные педагогические технологии обучения иностранному языку в неязыковом вузе // Вестник Майкопского государственного технологического университета. 2015. Вып. 4. С. 98-101.

Literature:

1. Filipovich I.I. Subject-language integrated learning. A new step in the development of competencies // Scientific Herald of the Southern Institute of Management. 2015. No. 4. P. 74-78.
2. Avdeeva Yu.A., Ustinovskaya, A.A. The problem of the introduction of blended learning in universities // Education Management: Theory and Practice. 2018. No. 2(30). P. 34-40.
3. Chistobaeva L.V. The problem of constructing the content and the search for methods and organizational forms of teaching a foreign language to future engineers in the modern conditions of

the information society and global communications // Bulletin of the Adygh State University. Series 3: Pedagogics and Psychology. 2016. Vol. 1(173). P. 74-79.

4. Kiseleva E.V. The essence of the competence approach in higher education // Bulletin of Maikop State Technological University. 2017. Vol. 2. P. 47-53.

5. [Electronic resource]. - URL: <https://www.teachingenglish.org.uk/article/clil-a-lesson-framework>

6. Federal state educational standard of higher education in the field of 21.03.01 “Oil and gas engineering (bachelor level)” [Electronic resource]. URL: <http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgosvob/210301.pdf>

7. Chistobaeva L.V., Shadzhe Z.M. Innovative pedagogical technologies of teaching foreign languages in a non-linguistic university // Bulletin of Maikop State Technological University. 2015. Vol. 4. P. 98-101.